



## Před použitím pomůcky si přečtěte všechny pokyny.

### Hydrofilní intermitentní urinární katétr

#### Indikace

- Intermitentní katétrý jsou určeny pro běžné přechodné cévkování močového měchyře. Katétr se zasunuje přes močovou trubici.

#### Kontraindikace

- Potřebu použít intermitentní katetrizace a její kontraindikace musí rozhodnout zdravotník.
- Nepoužívejte v případě podráždění nebo instilace.

#### Upozornění, bezpečnostní opatření a pozorování

- Před zasunutím zkontrolujte katétr a správnou velikost, jak je uvedeno na obalu.
- V případě potřeby vyberte náhradní katétr.
- Nepoužívejte, pokud bylo balení dříve otevřeno nebo je-li poškozené.
- V případě potřeby připojte sáček na moč připojte konec nálevky katetru.
- Nedotýkejte se hrotu a abyste minimalizovali kontakt se zbytkem katétru, použijte modrý aplikační prožek.
- Sáček uvnitř balení stlačte prsty tak, aby se protřhl a lubrikoval katétr, potom použijte do 2 minut.
- Katétr při zasunování vždy zasunujte pomalu a jemně. Na katétr nikdy nevyvíjejte sílu.
- Pokud při vyjímání katétru začne vytékat větší množství moči, přestaňte. Jakmile se vytékání zastaví, pokračujte.
- Modrou lepivou tečku v zadní části sáčku lze použít k připevnění sáčku k povrchu, na kterém sáček během používání katétru uložíte.
- Pokud nenastane proudění moči nebo dojde k jiným komplikacím (např. bolest, obtížné zasunování nebo vyjmutí, krvácení, známky infekce močového traktu nebo výtok), prosím, poraďte se se zdravotníkem.
- Po nesprávném zasunutí musí být katétrý zlikvidovány a nesmí být používány znovu. Je třeba vybrat nový katétr.
- Použité katétrý musí být vždy zlikvidovány.

## 

### Veuillez lire toutes les instructions avant d'utiliser ce dispositif.

### Dispositif de sondage urinaire intermittent hydrophile

#### Indications

- Les dispositifs de sondage intermittent sont indiqués pour la vidange régulière de la vessie. La sonde est insérée dans l'urètre.

#### Contre-indications

- Un professionnel de santé devrait évaluer la nécessité d'un sondage intermittent et de ses contre-indications.
- Ne pas utiliser en association avec un dispositif d'irrigation ou d'instillation.
- Avertissements, précautions et remarques**
  - Avant son insertion, vérifier l'intégrité de la sonde avant insertion et que sa taille est correcte, comme indiqué sur l'emballage.
  - Sélectionner une sonde de remplacement, si nécessaire.
  - Ne pas utiliser si l'emballage est ouvert ou endommagé.
  - Si nécessaire, raccorder une poche à urine à l'extrémité de l'entonnoir de la sonde avant utilisation.
  - Ne pas toucher l'extrémité de la sonde et utiliser la gaine de protection pour minimiser le contact avec le reste de la sonde.
  - Pressez le sachet d'eau pour le faire éclater à l'intérieur de l'emballage et couvrez la longueur de la sonde insérable dans l'eau. Puis, utilisez dans les 2 minutes
  - Toujours faire glisser la sonde lentement et en douceur lors de l'insertion et du retrait. Ne jamais forcer l'insertion de la sonde.
  - Lors du retrait de la sonde, arrêter son retrait. Continuer à nouveau une fois qu'elle s'arrête.
  - Le point collant bleu à l'arrière de l'emballage peut être utilisé pour fixer sur une surface pour conserver l'emballage de la sonde pendant le sondage.
  - Si l'urine ne s'écoule pas ou si d'autres complications surviennent (par ex., douleur, difficulté d'insertion ou de retrait, saignement, signes d'infection des voies urinaires ou décharge), veuillez consulter un professionnel de la santé.
  - Si une insertion incorrecte a eu lieu, les sondes doivent être jetées et ne doivent pas être réutilisées. Une nouvelle sonde doit être sélectionnée.
- Les sondes usagées doivent toujours être jetées.

## 

### Les hele bruksanvisningen før du bruker dette produktet.

#### Hydrofilt intermitterende urinkateter

#### Indikasjonjer

- Intermitterende katetre er indisert for rutinemessig midlertidig drenering av blæren. Kateteret settes inn gjennom urinrør.

#### Kontraindikasjonjer

- Behovet for intermitterende kateterisering og dets kontraindikasjonjer bør vurderes av lege.
- Bruk ikke i forbindelse med irrigasjon eller instillasjon.

#### Advarsler, forholdsregler & observasjoner

- Sjekk at kateteret er uskadet før det settes inn og at det er av korrekt størrelse som indikert på emballasjen.
- Hvis nødvendig, velg et annet kateter.
- Brukes ikke dersom emballasjen tidligere har vært åpnet eller er skadet.
- Hvis nødvendig, fest en urinpose til kateterets trakt-ende før bruk.
- Ta ikke på kateterets spiss, og bruk beskyttelseshylsen for å minimere kontakt med resten av kateteret.
- Klem på vannposen slik at den sprekker innvendig i pakken og vannet dekker hele lengden av kateteret som skal settes inn, og bruk deretter innen 2 minutter.
- Sorg alltid for at kateteret føres inn og fjernes sakte og friksjonsfritt. Bruk aldri kraft på kateteret.
- Når kateteret fjernes, stopp hvis det begynner å renne urin. Fortsett så snart dette stopper.
- Den blå klebrigte biten på pakkens bakside kan brukes til å feste pakken til en overflate for oppbevaring mens kateteret er i bruk.
- Hvis det ikke kommer urin eller det er andre komplikasjoner (f.eks. smerte, problematisk innsetting eller fjerning, blødning, tegn på urinveisinfeksjon eller utflod), kontakt lege.
- Etter en mislykket innsetting skal kateteret kastes, og må ikke brukes på nytt. Det må da velges et nytt kateter.
- Brukte katetre skal alltid kastes.

### Please read all instructions before using this device.

#### Hydrophilic Intermittent Urinary Catheter

#### Indications

- Intermittent catheters are indicated for routine transient drainage of the bladder. The catheter is inserted through the urethra.

#### Contraindications

- A healthcare professional should assess the need for intermittent catheterization and its contraindications.
- Do not use in conjunction with irrigation or instillation.

#### Cautions, precautions & observations

- Check the catheter's integrity prior to insertion and that it is the correct size as indicated on the packaging.
- Select a replacement catheter, if required.
- Do not use if package has been previously opened or damaged.
- If required, connect a urine bag to the funnel end of the catheter before use
- Do not touch the catheter tip and use the no-touch sleeve to minimize contact with the rest of the catheter.
- Squeeze the tube sachet to burst it inside the pack and cover the catheter tube with water, then use within 2 minutes.
- Always slide the catheter slowly and smoothly when inserting and removing. Never force the catheter.
- When removing the catheter, stop if more urine starts to flow. Continue again once it stops.
- The blue sticky dot on the back of the pack can be used to attach the pack to a surface for storage while using the catheter.
- If there is no urine flow or other complications occur (e.g. pain, difficult insertion or removal, bleeding, signs of urinary tract infection or discharge) please consult a healthcare professional.
- After incorrect insertion, catheters must be discarded and not re-used. A new catheter should be selected.
- Used catheters should always be discarded.

## 

### Læs venligst hele vejledningen igennem, før du bruger dette udstyr.

### Hydrofilt intermitterende urinkateter

#### Indikationer

- Intermitterende katetre er beregnet til rutinemæssig, kortvarig tømning af blæren. Kateteret føres ind via urinrøret.

#### Kontraindikationer

- Et sundhedspersonale skal vurdere behovet for intermitterende kateterisation og evt. kontraindikationer.
- Må ikke bruges i sammenhæng med udskylning eller instillation.

#### Advarsler, forholdsregler & bemærkninger

- Tjek, at kateteret er uskadet, før det indføres, og at det er den rigtige størrelse som angivet på emballagen.
- Vælg et nyt kateter, hvis det er nødvendigt.
- Må ikke bruges, hvis emballagen tidligere har været åbnet eller er beskadiget.
- Hvis det er nødvendigt, så sæt en urinpose på enden af katetertraget for brug.
- Undgå at røre ved kateterspidsen, og brug beskyttelsesmanchetten for at mindske kontakt med resten af kateteret.
- Klem på vandposen så den brister inde i pakken, og dæk den del til med vand, som skal indsættes. Skal så bruges inden for 2 minutter.
- Sorg altid for langsomt og i en jævn bevægelse at indføre og fjerne kateteret. Man må aldrig tvinge katetret ind eller ud.
- Når kateteret tages ud, skal man holde inde, hvis urinen begynder at løbe. Fortsæt igen, når det stopper.
- Det lille blå klistermærke på bagsiden af emballagen kan bruges til at sætte pakken fast på en overflade til opbevaring, mens man bruger kateteret.
- Hvis der ikke kommer nogen urin, eller der er andre komplikationer (f.eks. smerte, vanskelg indføring eller udknagning, blødning, tegn på blærebetændelse eller udlåb), så kontakt sundhedspersonalet.
- Efter korrekt indføring skal kateteret kasseres og må ikke bruges igen. Man skal vælge et nyt kateter.
- Brugte katetre skal altid kasseres.

## 

### Bitte lesen Sie alle Hinweise, bevor Sie dieses Produkt benutzen.

### Hydrophiler intermittierender Einmalkatheter

#### Indikationen

- Intermittierende Katheter sind für die regelmäßige transiente Entleerung der Blase indiziert. Der Katheter wird durch die Harnröhre eingeführt.

#### Kontraindikationen

- Eine medizinische Fachperson sollte über die Notwendigkeit einer intermittierenden Katheterisierung und den Kontraindikationen urteilen.
- Nicht parallel zu Irrigation oder Blasenflutung verwenden.

#### Vorsichtsmaßnahmen & Beobachtungen

- Vor dem Einführen den Zustand des Katheters überprüfen und sicherstellen, dass die Größe mit der auf der Packung angegebenen Größe übereinstimmt.
- Bei Bedarf einen Ersatzkatheter wählen.
- Nicht benutzen, wenn die Verpackung offen oder beschädigt ist.
- Falls nötig, vor der Benutzung einen Urinbeutel mit dem Trichterende des Katheters verbinden.
- Katheterspitze nicht anfassen und Schutzhülse benutzen, um Kontakt mit dem restlichen Katheter zu minimieren.
- Wassersachet in der geschlossenen Verpackung zerdrücken, damit der Katheter befeuchtet wird. Innerhalb von 2 Minuten anwenden.
- Katheter immer langsam und gleichmäßig einführen und herausziehen. Niemals Gewalt ausüben.
- Beim Herausziehen des Katheters aus der Blase, den Vorgang stoppen, wenn noch mehr Urin fließt. Sobald der Urinfluss vollständig beendet ist, den Katheter langsam herausziehen.
- Der blaue Klebepunkt auf der Rückseite der Verpackung kann benutzt werden, um die Verpackung während der Nutzung des Katheters an einer Oberfläche zu befestigen.
- Falls es nicht zum Harnfluss kommt oder sonstige Komplikationen auftreten (z. B. Schmerzen, mühevolls Einführen oder Herausziehen, Blutung, Zeichen einer Harnwegsinfektion oder Ausfluss), bitte eine medizinische Fachkraft konsultieren.
- Katheter nach einer fehlerhaften Einführung entsorgen und nicht wieder verwenden. Ein neuer Katheter sollte benutzt werden.
- Benutzte Katheter bitte entsorgen.

### Przed rozpoczęciem korzystania z niniejszego wyrobu, prosimy zapoznać się ze wszystkim instrukcjami.

### Hydrofilowy cewnik urologiczny do cewnikowania przerywanego

#### Wskazania do stosowania

- Cewniki do cewnikowania przerywanego są wskazane do rutynowego tymczasowego drenażu przecherza moczowego. Cewnik jest wprowadzany przez cewkę moczową.

#### Przeciwwskazania

- Potrzebę cewnikowania przerywanego i wszelkie przeciwwskazania powinien ocenić lekarz.
- Nie stosować w połączeniu z nawadnianiem lub instylacją.

#### Przeestrogi, środki ostrożności i uwagi

- Przed włożeniem sprawdzić integralność cewnika oraz potwierdzić jego rozmiar zgodnie z oznakowaniem na opakowaniu.
- W razie potrzeby wymienić cewnik.
- Nie używać, jeśli opakowanie zostało wcześniej otwarte lub uszkodzone.
- W razie potrzeby, przed użyciem połącz worek na mocz do końca cewnika.
- Nie dotykaj końcówki cewnika oraz korzystaj z koszulki ochronnej, aby ograniczyć do minimum dotykanie pozostałej części cewnika.
- Naciśnij szaszkę z wodą tak, aby jej zawartość wylała się do opakowania z cewnikiem, następnie zanurz w niej cewnik, który powinien być użyty w ciągu 2 minut.
- Cewnik należy zawsze wkładać i wyjmować powoli i delikatnie. Nigdy nie należy wpychać cewnika na siłę.
- Jeśli podczas usuwania cewnika mocz będzie dalej płynąć, to przestań wyciągać cewnik. Kiedy mocz nie będzie już płynął, możesz usunąć cewnik.
- Z tyłu zestawu znajduje się niebieska kropka z przylepcem, która może służyć do przymocowania zestawu do powierzchni podczas korzystania z cewnika.
- Jeśli mocz nie wypływa lub wystąpią inne powikłania (np. ból, trudności z włożeniem lub usunięciem, krwawienie, objawy zakażenia dróg moczowych lub wysięk wydzielinny należy), skonsultować się z lekarzem.
- Po nieudanym wprowadzaniu cewnika należy go wyrzucić i nie używać ponownie. Należy użyć nowego cewnika.
- Wykorzystane cewniki należy zawsze wyrzucać.

### يُرجى قراءة كافة التعليمات قبل استخدام هذا الجهاز.

### قسطرة بولية متقطعة مسترطبة

- دواعي الاستعمال
- توصف القسطرات المتقطعة للتصريف العارض الروتيني للمثانة. ويتم تركيب القسطرة عبر مجرى البول
- موانع الاستعمال
- يجب على متخصص الرعاية الصحية تقييم الحاجة إلى القسطرة المتقطعة وموانع الاستعمال الخاصة بها
- لا تُستخدم في أغراض التقطير أو الإسقاء
- التحذيرات والاحتياطات والملاحظات
- افحص سلامة القسطرة قبل التركيب وتأكد من أنها بالحجم الصحيح المين على العبوة
- اختر قسطرة بديلة، إذا لزم الأمر
- لا تستخدمها إذا كانت العبوة مفتوحة في السابق أو تالفة
- وُضِّل كيس تجميع البول بطرف قُمع القسطرة قبل الاستخدام إذا لزم ا الأمر.
- لا تلمس طرف القسطرة واستخدم تقنية عدم التمس المباشر لتقليل الاتصال مع بقية القسطرة
- اضغط على كيس المياه حتى يتدفق داخل العبوة مع تغطية الطول القابل للدخول، ثم استخدمه خلال دقيقتين
- حرك دائماً القسطرة ببطء ومرونة عند الإدخال والإزالة. لا تدخل القسطرة بالقوة مطلقاً
- عند إزالة القسطرة، توقف إذا تدفقت كمية زائدة من البول. واستمر مرة أخرى بمجرد أن يتوقف
- يمكن استخدام النقاط اللاصقة الزرقاء على ظهر العبوة لتثبيت العبوة بالسطح للتخزين أثناء استخدام القسطرة
- إذا لم يكن هناك تدفق للبول أو تداعيات أخرى (مثل الألم أو صعوبة التركيب أو الإزالة أو النزف أو علامات على عدوى مجر البول أو التقرُّح) فالرجاء الاتصال بمختص الرعاية الصحية
- بعد التركيب غير الصحيح، يجب التخلص من القسطرات وعدم إعادة استخدامها.
- ويجب اختيار قسطرة جديدة
- يجب دائماً التخلص من القسطرات المستعملة

## Lees eerst alle instructies voordat u dit apparaat gebruikt.

### Hydrofiele intermitterende blaaskatheter

#### Indicaties

- Intermitterende katheters zijn bedoeld voor standaardprocedures van tijdelijke blaaskatheterisatie. De katheter wordt ingebracht in de urethra.

#### Contra-indicaties

- Een gezondheidsdeskundige moet de intermitterende katheterisatie en eventuele contra-indicaties hiervan beoordelen.
- Niet tegelijkertijd met irrigatie of instillatie gebruiken.

#### Waarschuwingen, voorzorgsmaatregelen en opmerkingen

- Controleer of de katheter onbeschadigd en compleet is voordat u deze inbrengt. Controleer ook of de maat overeenkomt met wat op de verpakking staat aangegeven.
- Kies een vervanging voor de katheter indien dit nodig is.
- Niet gebruiken indien de verpakking al geopend was of beschadigd is.
- Verbind indien nodig een urinezak aan de trechterkant van de katheter vóór het gebruik.
- Raak de punt van de katheter niet aan. Gebruik de speciale mouw om niet aan te raken voor minimaal contact met de rest van de katheter.
- Knip in het waterzakje zodat het in het pak openbarst.Dompel de in te voeren lengte onder in water. Gebruik het binnen twee minuten.
- Schuif de katheter altijd langzaam en gelijkmatig bij inbrengen en verwijderen. Forceer de katheter nooit.
- Wanneer u de katheter verwijdt, stop dan als er nog meer urine komt. Ga verder wanneer de urine ophoudt te stromen.
- Met de blauwe plakplek op de achterkant van het pak, kunt u het pak vastplakken aan een oppervlak en zo opbergen terwijl u de katheter gebruikt.
- Raadpleeg uw gezondheidsdeskundige wanneer er geen urine stroomt of er zijn complicaties (bijv. pijn, moeilijk inbrengen of verwijderen, bloeden of tekenen van urineweginfectie of afscheiding).
- Gooi de katheter weg wanneer deze niet goed is ingebracht. Gebruik de katheter niet opnieuw.
- Gooi gebruikte katheters altijd weg.

## 

### Διαβάστε όλες τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε αυτή τη συσκευή.

### Υδρόφιλος διαλειπών ουροκαθετήρας

#### Ενδείξεις

- Οι διαλείποντες καθετήρες ενδείκνυνται για την παροδική παροχέτευση του ριναίου της ουροδόχου κύστης. Ο καθετήρας εισάγεται μέσω της ουρήθρας.

#### Αντενδείξεις

- Ένας επαγγελματίας υγειονομικός περιθάλψης πρέπει να αξιολογήσει την ανάγκη για διαλείποντα καθετήριαμό και τις αντενδείξεις του.
- Μη χρησιμοποιείτε σε συνδυασμό με έκπλυση ή ενστάλαξη.

#### Επισημάνσεις προσοχής, προφυλάξεις και παρατηρήσεις

- Ελέγξτε την ακεραιότητα του καθετήρα πριν από την εισαγωγή, καθώς και ότι είναι το σωστό μέγεθος, όπως υποδεικνύεται στη συσκευασία.
- Επιλέξτε έναν ανταλλακτικό καθετήρα, εάν απαιτείται.
- Μη χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει ήδη ανοιχτεί ή έχει υποστεί ζημιά.
- Αν απαιτείται, συνδέστε έναν σάκο συλλογής ούρων στο χωνοειδές άκρο του καθετήρα πριν από τη χρήση.
- Μην αφήνετε το άκρο του καθετήρα και χρησιμοποιήστε το χτύπιο τύπου "no-touch" για να περιορίσετε στο ελάχιστο την επαφή με τον υπόλοιπο καθετήρα.
- Πιέστε τον φακέλλικο νερού για να προκαλέσετε τη διάρρησή του μέσα στη συσκευασία και να καλυφθεί το μήκος εισαγωγής με νερό, κατόπιν, χρησιμοποιήστε εντός 2 λεπτών.
- Πάντα να ολισθαίνετε τον καθετήρα αργά και απαλά κατά την εισαγωγή και την αφαίρεση. Ποτέ μην σκεπτε πίεση στον καθετήρα.
- Κατά την αφαίρεση του καθετήρα, διακόψτε την ενέργεια αυτή εάν αρχίσει να ρέει μεγαλύτερη ποσότητα ούρων. Συνεχίστε ξανά όταν σταματήσει η ροή των ούρων.
- Η υπερίσχυση κοκκίδας στο πίσω μέρος της συσκευασίας μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύνδεση της συσκευασίας σε μια επιφάνεια για φύλαξη κατά τη χρήση του καθετήρα.
- Σε περίπτωση απουσίας ροής ούρων ή εάν προκύψουν άλλες επιπλοκές (π.χ. πόνος, δυσκολία εισαγωγής ή αφαίρεσης, αιμορραγία, σημάδια λοίμωξης του ουροποθητικού συστήματος ή εκκένωση), συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγειονομικής περίθαλψης.
- Μετά την εσφαλμένη εισαγωγή, οι καθετήρες πρέπει να απορρίπτονται και να μην επαναχρησιμοποιούνται. Πρέπει να επιλεγεί ένας νέος καθετήρας.
- Οι χρησιμοποιούμενοι καθετήρες πρέπει πάντα να απορρίπτονται.

### Leia as instruções completas antes de utilizar este dispositivo.

### Cateter Urinário Intermitente Hidrófilo

#### Indicações

- Os cateteres intermitentes são indicados para drenagem regular temporária da bexiga. O cateter é inserido através da uretra.

#### Contra-indicações

- A necessidade de cateterismo intermitente deve ser avaliada por um profissional de saúde tendo em conta as respetivas contra-indicações.
- Não usar conjuntamente com processos de irrigação ou instilação.

#### Advertências, precauções e observações

- Verificar a integridade do cateter antes de o inserir e certificar de que o tamanho é correto relativamente ao indicado na embalagem.
- Selecionar um cateter de substituição, se necessário.
- Não usar se a embalagem estiver aberta ou danificada.
- Se necessário, antes de utilizar, ligue um saco de urina à extremidade afunilada do cateter.
- Não toque na ponta do cateter e use a manga de proteção para minimizar o contacto com o resto do cateter.
- Comprima a saqueta de água no interior do pacote até que rebente, e cubra com água a parte inserível. Use num espaço de 2 minutos.
- Durante a inserção e a remoção, deslize o cateter sempre de forma lenta e suave. Nunca force o cateter.
- Ao remover o cateter, pare se houver mais passagem de urina. Continue novamente quando a urina parar.
- O ponto colante azul na parte de trás da embalagem pode ser usado para a fixar a uma superfície durante o uso do cateter.
- Se não houver passagem de urina ou se ocorrerem outras complicações (como por exemplo, dor, dificuldade de inserção ou de remoção, sangramento, sinais de infeção do trato urinário, ou secreções), consulte um profissional de saúde.
- Após uma inserção incorreta, o cateter deve ser eliminado e não reutilizado. Deve ser utilizado um novo cateter.
- Os cateteres usados devem ser sempre deitados fora.

### Molimo pročitajte sve upute prije korištenja pomagala.

### Hidrofilni intermitentni urinarni kateter

#### Indikacije

- Intermitentnim kateterima omogućuje se rutinsko slobodno istjecanje urina iz mokraćnog mjehura. Kateter se uvodi kroz uretru.

#### Kontraindikacije

- Zdravstveni djelatnik treba procijeniti potrebu za intermitentnom kateterizacijom te treba procijeniti kontraindikacije.
- Ne koristite zajedno s irigacijom ili instilacijom.

#### Mjere opreza i predostrožnosti te opažanja

- Prije uvođenja katetera, provjerite njegov integritet te je li ispravne veličine kako je naznačeno na pakiranju.
- Po potrebi odaberite zamjenski kateter.
- Ne koristite ako je pakiranje otvoreno ili oštećeno.
- Urinarnu vrećicu po potrebi spojite s krajem lijevka katetera prije uporabe.
- Ne dodirujte vrh katetera te koristite rukavac bez dodira kako biste dodirivanje ostalih dijelova katetera sveli na najmanju moguću mjeru.
- Stisnite vrećicu s vodom kako bi se rasprsnula u pakiranju i vodom prekritje podesivu duljinu te koristite nakon 2 minute.
- Kateter uvijek uvodite i vadite polagano i glatko. Nikada ne koristite silu kod uvođenja i vađenja katetera.
- Pri vađenju katetera, prekinite vađenje ako počinje istjecati veća količina urina. Nastavite s vađenjem kada istjecanje urina prestane.
- Plava ljepljiva točka na zadnjoj strani pakiranja može se koristiti za pričvršćivanje pakiranja na površinu kako bi kateter bio obješen prilikom uporabe.
- Ako istjecanje urina nije moguće ili se pojavljuju druge komplikacije (npr. bol, otežano uvođenje ili vađenje katetera, krvarenje, znakovi infekcije mokraćnog sustava ili izlivanje), molimo obratite se zdravstvenom djelatniku.
- Nakon neispravnog uvođenja, kateteri se moraju odložiti te se ne smiju ponovno koristiti. Potrebno je odabrati novi kateter.
- Korištene katetere uvijek treba odložiti.

## Lue kaikki ohjeet ennen laitteen käyttöä.

### Hydrofiilinen toistokatetri

#### Käyttöaiheet

- Toistokatetreja käytetään virtsarakon säännölliseen tilapäiseen tyhjentämiseen. Katetri viedään virtsaputken kautta rakkoon.

#### Käytön vasta-aiheet

- Terveystienhuollon ammattilaisen pitää arvioida toistokatetroinnin tarve ja sen mahdolliset vasta-aiheet.
- Ei saa käyttää yhdessä huuhtelun tai tiputuksen kanssa.

#### Huomautukset, varotoimenpiteet ja havainnot

- Tarkista, että katetri on ehjä ja oikean kokoinen (näkyvä pakkauksesta) ennen sen viemistä rakkoon.
- Valitse tarvittaessa vaihtokatetri.
- Älä käytä, jos pakkaus on avattu tai vaurioitunut.
- Liitä tarvittaessa virtsapussi katetrin suppilopäähän ennen käyttöä.
- Älä kosketa katetrin kärkeä, vaan käytä suojusta ja pyri pitämään kosketus katetrin muihinkin osiin mahdollisimman vähäisenä.
- Purista vesipussia, kunnes se rikkoutuu pakkauksen sisällä. Kostuta katetrin sisäänvietävä osa vedellä ja käytä katetri 2 min. kuluessa.
- Liikuta katetria hitaasti ja tasaisesti sisäänvietäessä sekä poistettaessa. Älä koskaan työnnä tai vedä katetria väkisin.
- Lopeta katetrin liikuttaminen sitä poistettaessa, jos virtsaa alkaa virrata enemmän. Jatka vasta, kun virtaus lakkaa.
- Pakkauksen takaoassa olevaa sinistä pistetarraa voidaan käyttää katetripakkauksen kiinnittämiseksi johonkin pintaan, kuten lavaaarin tai pyöjän reunaan katetrin käytön ajaksi.
- Jos virtsaa ei tule tai jos esiintyy muita komplikaatioita (esim. kipu, vaikkeuksia katetrin sisäänviemisessä tai poistamisessa, verenvuotoa, merkkejä virtsaputkentulehduksesta tai vuotoa), kysy terveydenhuollon ammattilaisen neuvoa.
- Jos katetri viedään virtsaputkeen väärin, sitä ei saa käyttää uudelleen vaan se on hävitettävä ja on otettava uusi katetri.
- Käytetyt katetrit on aina hävitettävä.

## 

## 

### Si prega di leggere tutte le istruzioni prima di utilizzare il dispositivo.

### Catetere urinario intermittente idrofilico

#### Indicazioni

- I cateteri intermittenti sono indicati per il drenaggio transitorio routinario della vescica. Il catetere viene inserito attraverso l'uretra.

#### Controindicazioni

- Un operatore sanitario deve valutare la necessità di un cateterismo intermittente e le sue controindicazioni.
- Non usare unitamente a irrigazione o instillazione.

#### Avvertimenti, precauzioni e osservazioni

- Prima di inserire il catetere, controllarne l'integrità e che la misura sia corretta come indicato sulla confezione.
- Se necessario, scegliere un catetere di sostituzione.
- Non utilizzare se la confezione è stata precedentemente aperta o danneggiata.
- Se necessario, collegare una sacca per urina all'estremità a imbuto del catetere prima dell'uso.
- Non toccare la punta del catetere e utilizzare il passante "no-touch" per ridurre al minimo il contatto con il resto del catetere.
- Spremere la bustina per versarne il contenuto d'acqua nella confezione. Coprire la lunghezza inseribile con l'acqua e utilizzare entro 2 minuti.
- Durante l'inserimento e la rimozione, fare sempre scivolare il catetere in modo lento e delicato. Non forzare mai il catetere.
- Durante la rimozione del catetere, fermarsi se comincia a fuoriuscire urina e riprendere una volta interrotta la fuoriuscita.
- Il puntino blu adesivo presente sul retro del sacchetto può essere utilizzato per fissare il sacchetto a una superficie durante l'utilizzo del catetere.
- Se non c'è flusso di urina o si verificano altre complicazioni (ad esempio dolore, inserimento o rimozione difficile, sanguinamento, segni di infezione o fuoriuscite del tratto urinario), si prega di consultare un operatore sanitario.
- Dopo l'inserimento errato, i cateteri devono essere eliminati e non riutilizzati. Scegliere un catetere nuovo.
- I cateteri usati devono sempre essere eliminati.



**Перед началом использования необходимо ознакомиться с инструкцией по применению.**

**Русский**  
**(ru)**

**Лубрицированный катетер для интермиттирующей самокатетеризации**

**Показания к применению**

- Лубрицированные катетеры предназначены для отведения мочи из мочевого пузыря посредством интермиттирующей (прерывистой)катетеризации.

**Противопоказания**

- Медицинский работник должен оценить необходимость применения интермиттирующей катетеризации с учётом противопоказаний.
- Не используйте изделие с целью промывания и инстиляции.

**Меры предосторожности и замечания**

- Перед введением проверьте целостность катетера и убедитесь, что его размер соответствует размеру, указанному на упаковке.
- При необходимости возьмите другой катетер.
- Не используйте изделие, если упаковка была ранее открыта или повреждена.
- При необходимости перед использованием прикрепите к воронкообразному концу катетера мочеприёмник.
- Запрещается прикасаться к кончику катетера. Необходимо использовать бесконтактный ползунок для сведения к минимуму возможности соприкосновения с остальной частью катетера.
- Вскройте пакетик-саше с водой путем надавливания на него, не вскрывая упаковки с катетером. Вода из пакетика-саше должна равномерно распределиться вдоль всей поверхности катетера. После подготовки катетера проведите самокатетеризацию в течение 2 минут.
- Введение и извлечение катетера во время процедуры самокатетеризации должно происходить плавно и постепенно, без использования чрезмерных дополнительных усилий.
- В случае появления мочеиспускания во время извлечения катетера приостановите его извлечение до тех пор, пока моча не перестанет вытекать. После полного опорожнения мочевого пузыря продолжите извлечение катетера.
- Удалив синий стикер с клейкой поверхности на оборотной стороне упаковки с катетером, Вы сможете зафиксировать упаковку в вертикальном положении для дальнейшего удобного извлечения катетера.
- В случае отсутствия мочеиспускания или возникновения других осложнений в процессе использования катетера (например, боли, затруднений при введении или удалении, кровотечения, признаков инфекции или выделений) обратитесь за консультацией к медицинскому работнику.
- В случае неправильного введения катетера следует использовать новый катетер. Запрещается использовать катетер повторно.
- Использованные катетеры обязательно должны утилизироваться.

**Molimo da pročitate sva uputstva pre upotrebe medicinskog sredstva.**

**Srpski**  
**(sr)**

**Hidrofilni intermitentni urinarni kateter**

**Indikacije**

- Intermitentni kateteri su namenjeni za rutinsko kratkotrajno pražnjenje mokraćne bešike. Kateter se ubacuje kroz uretru.

**Kontraindikacije**

- Zdravstveni radnik treba da proceni da li ima potrebe za intermitentnom kateterizacijom, a takođe i da li ima kontraindikacija za nju.
- Ne koristite zajedno sa irigacijom ili instilacijom.

**Mere opreza, predostrožnosti i napomene**

- Proverite da li je kateter oštećen pre ubacivanja, kao i da li je odgovarajuće veličine kako je navedeno na pakovanju.
- Ukoliko je neophodno, odaberite rezervni kateter.
- Ne koristite ukoliko je pakovanje prethodno otvoreno ili oštećeno.
- Ukoliko je potrebno, pre upotrebe povežite levkasti kraj katetera sa urin kesom.
- Ne dodirujte vrh katetera i koristite zaštitnu traku kako biste minimalizovali kontakt sa ostalim delovima katetera.
- Pritisnite kesicu sa vodom dok ne pukne unutar pakovanja kako bi voda iz nje prekrila cev katetera, a zatim iskoristite kateter u roku od 2 minuta.
- Kateter uvek ubacujte i izvlačite tako da klizi lagano i glatko. Nikada nemojte primenjivati kateter na silu.
- Ukoliko prilikom izvlačenja katetera urin počne da teče, prestanite sa izvlačenjem. Nastavite da izvlačite kateter kada urin prestane da teče.
- Plava okrugla nalepnica na poleđini pakovanja se može koristiti da se pakovanje pričvrsti za odgovarajuću površinu dok koristite kateter.
- Ukoliko nema protoka urina ili se jave druge komplikacije (npr. bol, poteškoće prilikom ubacivanja ili izvlačenja katetera, krvarenje, znakovi infekcije urinarnog trakta ili curenje) molimo Vas da kontaktirate zdravstvenog radnika.
- Nakon nepravilnog ubacivanja, kateteri se moraju odložiti i ne smeju se ponovo koristiti. Mora se uzeti novi kateter.
- Upotrebljeni kateteri se uvek moraju odložiti.

**Pred použitím pomôcky si prečítajte celý návod.**

**Slovenčina**  
**(sk)**

**Hydrofilný intermitentný močový katéter**

**Indikácie**

- Intermitentné katétre sú určené na bežné prechodné cievkovanie močového mechúra. Katéter sa zavádza cez močovú rúru.

**Kontraindikácie**

- Potrebu použitia intermitentnej katetrizácie a jej kontraindikácie by mal posúdiť lekár.
- Nepoužívajte na irigáciu alebo na vkvapkávanie/aplikáciu liekov.

**Upozornenia, preventívne opatrenia a pozorovania**

- Pred zavedením skontrolujte celistvosť katétra a správnu veľkosť. Veľkosť je uvedená na obale.
- V prípade potreby vyberte náhradný katéter.
- Ak je obal otvorený alebo poškodený, katéter nepoužívajte.
- Ak treba, pred použitím ku lievikovitému koncu katétra pripojte vrecko na moč.
- Nedotýkajte sa špičky katétra a na minimalizovanie kontaktu so zvyškom jeho povrchu použite bezdotykové puzdro.
- Stlačte vrecko s vodou tak, aby sa roztrhlo vo vnútri balenia a katéter namočte do vody. Použite ho potom do 2 minút.
- Katéter vždy zavádzajte a vyberajte pomaly a jemne. Nikdy to nerobte nasilu.
- Ak počas vyfahovania katétra začne tiecť viac moču, prestaňte. Znovu pokračujte, keď prestane tiecť.
- Modrý lepivý bod na zadnej strane vrecka môžete použiť na jeho pripevnenie k povrchu, na ktorý vrecko uložíte počas používania katétra.
- Ak nedôjde k odtoku moču alebo sa vyskytnú ďalšie komplikácie (napr. bolesť, sťažené zavádzanie alebo vyberanie, krvácanie, príznaky infekcie močových ciest alebo výtok), obráťte sa na lekára.
- V prípade nesprávneho zavedenia katétra, musí byť katéter zlikvidovaný a nemôže sa znovu použiť. Je potrebné použiť nový katéter.
- Použité katétre treba vždy zlikvidovať.

**Pred uporabo, prosimo preberite navodila.**

**Slovenščina**  
**(sl)**

**Hidrofilni urinski kateter za intermitentno kateterizacijo**

**Indikacije**

- Intermitentni katetri so indicirani za rutinsko prehodno praznjenje mehurja. Kateter se vstavi skozi sečnico.

**Kontraindikacije**

- Zdravstveni delavec mora oceniti potrebo po intermitentni kateterizaciji in njenimi kontraindikacijami.
- Ne uporabljajte v kombinaciji z irigacijo ali vkapanjem.

**Previdnostni ukrepi in opazovanja**

- Preverite pravilnost katetra pred vstavitvijo in velikost, kot je navedeno na embalaži.
- Izberite nadomestni kateter, če je to potrebno.
- Ne uporabite katetra, če je bila embalaža predhodno odprta ali poškodovana.
- Po potrebi, pred uporabo priključite urinsko vrecko na konektor katetra.
- Ne dotikajte se konice katetra in uporabite moder trakec, da zmanjšate možnost kontakta z ostalim delom katetra.
- Stisnite vrecko z vodo, da razpoči znotraj pakirnja in prekrije kateter z vodo, potem ga uporabite v roku 2 minut.
- Pri vstavljanju in odstranjevanju katetra naj drsi vedno počasi in gladko. Nikoli ne vstajljajte katetra na silo.
- Pri odstranjevanju katetra, se ustavite če začne odtekati urin. Začnite ponovno, ko se ustavi.
- Modra lepljiva pika na hrbtni strain embalaže se lahko uporablja za pritrditev embalaže na površino med uporabo katetra.
- Če ni pretoka urina ali se pojavijo drugi zapleti (kot so bolečina, težko vstavljanje ali odstranjevanje, krvavitev, znaki okužbe sečil ali izcedek), se posvetujte z zdravstvenim delavcem.
- Po nepravilni vstavitvi je treba kateter zavreči in uporabiti novega.
- Uporabljene katetre je potrebno vedno zavreči.

**Lea estas instrucciones antes de utilizar el dispositivo.**

**Español**  
**(es)**

**Catéter urinario intermitente hidrofílico**

**Indicaciones**

- Los catéteres intermitentes están indicados para los drenajes transitorios rutinarios de la vejiga. El catéter se inserta en la uretra.

**Contraindicaciones**

- Un profesional de la salud deberá ser quien valore la necesidad de un cateterismo intermitente y sus contraindicaciones.
- No utilizar junto con irrigación o instilación.

**Cuidado, precauciones y observaciones**

- Comprobar la integridad del catéter antes de la inserción y comprobar igualmente que sea del tamaño adecuado según se indica en el envase.
- Si es necesario, seleccionar otro catéter.
- No utilizar si el envase ya ha sido abierto o si está dañado.
- Si es necesario, conectar una bolsa de orina en el extremo del embudo del catéter antes de utilizarlo.
- No tocar la punta del catéter y utiliza el mango anticontacto para minimizar el contacto con el resto del catéter.
- Apretar la bolsita de agua para romperla dentro del envase, cubrir la parte insertable en agua y utilizar en el transcurso de 2 minutos.
- Deslizar siempre el catéter con lentitud y suavidad al introducirlo o retirarlo. Nunca forzar el catéter.
- Al retirar el catéter, parar si empieza a fluir orina. Continuar cuando se detenga.
- La pegatina azul que se encuentra en la parte trasera del envase puede utilizarse para fijar este último a una superficie mientras se utiliza el catéter.
- Si no hubiese buena diuresis u otro tipo de complicación (ej., dolor, difícil inserción o retirada, sangrado, signos de infección en el tracto urinario o secreción), consulte a un profesional de la salud.
- Tras una inserción incorrecta, el catéter deberá desecharse y no reutilizarse. Se deberá seleccionar un catéter nuevo.
- Los catéteres usados siempre deberán desecharse.

**Citiți toate instrucțiunile înainte de a utiliza acest dispozitiv.**

**Română**  
**(ro)**

**Cateter urinar intermitent hidrofili**

**Indicații**

- Cateterele intermitente sunt indicate pentru drenajul de rutină a vezicii urinare. Cateterul se introduce prin uretra.

**Contraindicații**

- Un specialist din domeniul sănătății trebuie să evalueze necesitatea cateterizării intermitente și contraindicațiile.
- Nu utilizați împreună cu irigarea sau instilația

**Avertisment precauții și observații**

- Verificați integritatea cateterului înainte de folosire și dacă dimensiunea este corectă, așa cum este indicata pe ambalaj
- Selectați un cateter de înlocuire, dacă este necesar.
- Nu utilizați dacă ambalajul a fost deschis anterior sau deteriorat.
- Dacă este necesar, atașați un sac de urină la conectorul din capătul cateterului înainte de utilizare
- Nu atingeți vârful cateterului, folosiți manșonul fără atingere, reduceți contactul cu restul cateterului.
- Strângeți plicul cu apă din interiorul ambalajului pentru a acopri cateterul cu apă, apoi utilizați cateterul după 2 minute.
- Întotdeauna introduceți si scoateți cateterul încet și ușor. Nu forțați niciodată cateterul
- Atunci când scoateți cateterul, opriți dacă mai curge urină. Continuați dacă urina nu mai curge.
- Punctul albastru lipicios de pe spatele ambalajului poate fi folosit pentru a fi atașat ambalajul pe o suprafață în timpul utilizării cateterului.
- Dacă nu există flux de urină sau apar alte complicații (de exemplu durere, inserție sau eliminare dificilă, sângerați, semne de infecție ale tractului urinar) vă rugăm să consultați un medic specialist.
- După introducerea incorectă, cateterul trebuie aruncat și nu refolosit. Selectat un cateter nou.
- Cateterele folosite trebuie să fie întotdeauna aruncate.

**Läs alla bruksanvisningar innan du använder produkten.**

**Svenska**  
**(sv)**

**Hydrofil intermittent kateter**

**Indikationer**

- Intermittenta katetrar används för rutinartad tömning av urinblåsan. Katetern förs in via urinröret.

**Kontraindikationer**

- En vårdgivare ska bedöma behovet av intermittent kateterisering och dess kontraindikationer.
- Använd inte i kombination med irrigation eller som kvarliggande kateter.

**Varningar, försiktighetsåtgärder och observationer**

- Kontrollera före insättning att katetern är hel och har rätt storlek enligt vad som anges på förpackningen.
- Välj en annan kateter vid behov.
- Använd inte om förpackningen redan har öppnats eller är skadad.
- Anslut vid behov en urinpåse till tratten på katetern före användning.
- Rör inte vid kateterns spets och använd hylsan för att minimera kontakten med resten av katetern.
- Krama vattenpåsen så att den spricker inuti förpackningen och täck den införbara delen med vatten; använd sedan inom 2 minuter.
- För alltid in och ut katetern med en långsam och jämn rörelse. Tvinga aldrig in katetern.
- Avbryt uttagning av katetern om mer urin börjar rinna till. Fortsätt när flödet har stannat av.
- Med hjälp av den blå klisterpricken på förpackningens baksida kan förpackningen fästas på en yta för förvaring medan katetern används.
- Vid avsaknad av urinflöde eller vid andra komplikationer (t.ex. smärta, svår insättning eller uttagning, blödning, tecken på urinvägsinfektion eller sekret), rådfråga en vårdgivare.
- Efter felaktigt införande ska katetern kasseras och får inte återanvändas. Använd då en ny kateter.
- Använda katetrar ska alltid kasseras.

**Kérjük, olvassa el a használati útmutatót az eszköz használatá előtt.**

**Magyar**  
**(hu)**

**Hidrofil intermittálózó vizelet katéter**

**Javallatok**

- Az intermittáló katétereket a húgyhólyág rutin lecsapolására tervezték. A katétért a húgycsővön keresztül kell behelyezni.











**Ellenjavallatok**

- A katéter használatának szükségességéről, illetve annak ellenjavallatáról minden esetben egészségügyi szakembernek kell döntenie.
- Ne használja együttesen irrigáláskor vagy becsepegtetéskor.

**Figyelmeztetések, óvintézkedések és megjegyzések**

- Behelyezés előtt ellenőrizze a katéter épségét és hogy a csomagoláson megjelölt méretű-e.
- Vállasszon másik katétért, ha szükséges.
- Ne használja, ha a csomagolást felbontották vagy sérült.
- Szükség esetén csatlakoztassa a vizeletzsákot a katéter tölczésés vége felé
- Ne érjen a katéter csúcsához, és csak a védőfólián keresztül érjen a katéter többi részéhez is.
- A jelölt helyen nyomja össze a vizes tasakot, hogy a víz a csomagoláson belülrre folyjon ki, terítse be a katéter a vízzel és 2 percen belül helyezze be.
- A katétért mindig lassan és óvatosan helyezze be és távolítsa el. Sose erőltesse a katétért.
- A katéter kivételét hagyja abba, ha még folyik vizelet. Akkor folytassa, ha nincs már vizeletfolyás.
- A csomagolás hátulján található kék, ragadós pötty arra szolgál, hogy a csomagolást felhelyezze valamilyen felületre használat során.
- Ha nem folyik a vizelet vagy egyéb komplikáció lép fel (pl. fájdalom, nehézkés behelyezés vagy eltávolítás, vérzés, arra utaló jel, hogy a húgyútban fertőzés vagy váladékozás lépett fel), kérje ki egészségügyi szakember tanácsát.
- Ha rosszul lett behelyezve a katéter, el kell távolítani, többször nem használható fel. Új katéter behelyezése szükséges.
- A használt katétért mindig dobja el.

**CC**

<b>STERILE EO</b>	Sterilized Using Ethylene-Oxide / Стерилизация оксидом этилена		
<b>STERILE R</b>	Sterilized Using Irradiation / Радиационная стерилизация		
	Use By Date / Использовать до		
	Do Not Reuse / Запрет на повторное применение		Do Not Resterilize / Не стерилизовать повторно
	Keep Dry / Беречь от влаги		Prescription Only Product / Применять по назначению врача
	Consult Instructions for Use / Обратитесь к инструкции по применению		Caution / Осторожно! Обратитесь к инструкции по применению
	Not made with DEHP / لا تحتوي على / Nije napravljeno s DEHP / Není vyrobeno z DEHP / Inholder ikke DEHP / Niet gemaakt met DEHP / Ei sisälläl DEHP:tä / Ne contient pas de DEHP / Enthält kein DEHP / Δεν είναι κατασκευασμένο με DEHP / Non contiene DEHP / Inholder ikke DEHP / Nie zawiera ftalanów / Fabricado sem DEHP / He содержит фталатов / Neobsahuje ftalát DEHP / No contiene DEHP / Innehåller inte DEHP / Ne sadrži DEHP / Ne vsebuje ftalotov / Fara DEHP / DEHP mentes		



Do Not Use If Package Is Damaged / لا تستخدمها إذا كانت العبوة تالفة / Ne koristite ako je pakiranje oštećeno / Nepoužívejte, je-li obal poškozený / Må ikke bruges, hvis emballagen er beskadiget. / Niet gebruiken wanneer de verpakking beschadigd is / Ei saa käyttää, jos pakkaus on vaurioitunut / Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé / Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist / Μη χρησιμοποιείτε αν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιό. / Non utilizzare se la confezione è danneggiata / Bruk ikke dersom emballasjen er skadet. / Nie używać, jeśli opakowanie zostało uszkodzone. / Não usar se a embalagem estiver danificada / He используйте изделие в случае повреждения упаковки / Ak má pomôcka poškodený obal, nepoužívajte ju. / No utilizar si el envase está dañado / Får inte användas om förpackningen är skadad / Ne koristite ukoliko je pakovanje oštećeno / Če je embalaža poškodovana, izdelka ne uporabite / Nu utilizati daca pachetul este deteriorat / Ne használja, ha a csomagolás sérült



Not made with natural rubber latex / مطاط طبيعي لا تحتوي على / Nije napravljeno sa prirodnim gumenim lateksom / Není vyrobeno z latexu/přirodního kaučuku / Fremstillet uden brug af naturgummi latex / Niet gemaakt met natuurlijk rubber-latex / Ei sisällä luonnonkumilateksia / Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel / Enthält kein Naturkautschuklatex / Δεν είναι κατασκευασμένο από φυσικό λάτεξ / Non contiene lattice / Inholder ikke naturlig gummi (latex) / Nie zawiera lateksu / Fabricado sem latex de borracha natural / He содержит латекс / Neobsahuje prírodný gumový latex / No contiene componentes de látex natural / Innehåller inte latex / Ne sadrži prirodni lateks / Ne vsebuje lateksa iz naravnega kavčuka / Fara cauciuc natural latex / Nem tartalmaz természetes latex gumit